

עברי ביאמוזימ

דסס דוזהמ

גם בעבודתה שמחה – דר קר קרן שادی ו לזת وجود דארד

- מה אתה עושה בעיר? שואל חיים את עזרא.
- אני? מה אני עושה? אני לא עושה כלום. אין עקשן עבודה.
- חיים אז עזרא מי پرسד: תו דר שר חקאר מי כתי?
- לא טוב בעיר, עזרא! אומר חיים - בוא אל המושב!
- חיים מי גויד: שר חוב ניסט עזרא, בה דהכד (קשאורזי) ביא.
- בעיר, יום יש עבודה ויום אין עבודה.
- דר שר, יק רז קר חסט ו יק רז קר ניסט.
- כל השנה אני עובד. פה יש עבודה ויש גם לחם לאכול. ולא רק לחם יש הכל.
- מן דר טמם סל קר מי כתי. אינא חמ קר חסט ו חמ נן בר אר קורדן. ו נה קקט נן, חמ קר חסט.
- פה, דוד, אני יודע. במושב יש עבודה ויש גם אכל טוב. אבל שמחה אין פה.
- בלה, דאוד, מן מי דנמ. דר דהכד חמ קר חסט ו חמ גדא חוב. אא אינא שادی (תפריח) ניסט.
- אין מוסיקה אין בית - קפה אין קולנוע. אין פה כלום!
- מוסיקי ניסט, קהוה-חנה ניסט, סינמא ניסט.
- מה אתה מדבר? אין פה שמחה, אתה אומר?
- קר מי גווי? תו מי גווי אינא שادی ו תפריח ניסט?
- אין מוסיקה? הנה הרדיו! יש מוסיקה כל ערב. אבל אני אומר: השמחה הגדולה
- מוסיקי ניסט? רادیو חסט! חר עסר, מוסיקי דארד. אא מן מי גווימ: תפריח ברק,
- היא העבודה במושב. כן גם בעבודתה שמחה.
- חמ קר דר דהכד חסט. בלה, דר קר חמ שادی חסט.

בבית - קפה - דר קהוה-חנה

יורם בא הביתה. בערב בא חבר אל יורם והם הולכים יחד לבית-קפה. יורם אומר אל האחות גילה:
- יורם בה חנה מי איד. בעד אז זקח דוסתי בה נזד יורא מי איד ו אנהא בא חמ בה קהוה-חנה מי רונד. יורא בה חוחר - «גילה»- מי גויד:
- אני הולך עם חבר גד אל בית הקפה. בואי גם את! בבית-הקפה יושבים הרבה אנשים.
- מן בא דוסט - «גאד»- בה קהוה-חנה מי רומ. תו חמ ביא! דר קהוה-חנה עדד זיادی נשטת אנד.
- בבקשה לשבת - אומר יורם, פה טוב לשבת. - אין דבר, אומרת גילה, פה אושם.
- יורא מי גויד: לטפא בנשניד, אינא בר אר נשטת חוב חסט. גילה מי גויד: חמ ניסט, אינא בא אנא.
- חמלצר בא ושואל: מה אתה רוצה לשות, אדוני? יורם: תנלי, בבקשה, קפה, אבל קפה טוב.
- پیشخدمت מי איד ו מי پرسد: آقاي، شما چه می خواهید بنوشید؟ یورام: لطفاً به من قهوه بده، اما قهوه خوب.
- חמלצר: בבית-הקפה הזה יש רק קפה טוב. איזה קפה אתה רוצה? קפה שחור או קפה בקלב?

پیشخدمت: در این قهوه‌خانه فقط قهوه خوب هست. شما چه نوع قهوه‌ای می‌خواهی؟ قهوه سیاه یا شیر قهوه؟
 یورم: تـنـגـלـי קפה שחור. מְלַצֵר: ומה את רוצה לשתות, גברתי? גילה: אני רוצה מיץ.
 یورام: به من قهوه سیاه بده. پیشخدمت: و شما برای نوشیدن چه می‌خواهی، بانوی من؟ گیلا: من آب میوه می‌خواهم.
 מיץ-תפוזים או מיץ-אשכוליות. אבל מיץ קר. מאד. גר: ואני רוצה תה.
 תה חם. חם מאד.

آب پرتقال یا آب گریپ فروت. اما آب میوه سرد. خیلی سرد. گاد: و من چای می‌خواهم. چای گرم. خیلی داغ.
 مְלַצֵר: בבקשה, הגה המיץ, הקפה והתה! סליחה, למי המיץ, למי הקפה ולמי התה?
 پیشخدمت: بفرمایید، این آب میوه، قهوه و چای! ببخشید، آب میوه برای چه کسی، قهوه برای کی و چای برای کدام؟
 یورم: تـنـגـלـי את הקפה، לה תן את המיץ ולו את התה. גילה: הו מה זה!! המיץ לא קר. הוא חם.
 یورام: قهوه را به من بدهید، آب میوه را به او بدهید و چای را به ایشان. گیلا: اوه! این چیست؟! آب میوه خنک نیست. آن گرم است.
 גד: מְלַצֵר! תנלי תה אחר. התה הזה לא חם. הוא קר
 گاد: پیشخدمت! به من یک چای دیگر بده. این چای گرم است، آن سرد است.
 גילה: לא، לא، גד! אתה רוצה לשתות חם ואני نותנת לך את המיץ החם.
 گیلا: نه نه! گاد! تو می‌خواهی (بنوشی) گرم بنوشی و من به تو این آب میوه گرم را می‌دهم.
 גד: وאת רוצה لשתות קר ואני نותן לך את התה הקר. עכשו הכל בסדר. טוב מאד.
 گاد: و تو می‌خواهی (نوشیدنی) گرم بنوشی و من به تو این چای سرد را می‌دهم. حالا همه چیز درست است. خیلی خوب!

*** صفت مالکیت:**

حرف **ל** پیشوندی است که عنوان مالکیت را به فرد می‌دهد:

مذکر:	לי (لی) برای من	לך (لخا) برای تو	לו (لو) برای او
مونث:	לי (لی) برای من	לך (لاخ) برای تو	לה (لاه) برای تو

با توجه به نکته فوق، جای خالی را با صفت مالکیت مناسب پر کنید:

یورم رוצה קפה. יורם אומר למלצר: תן קפה!
 גילה רוצה מיץ. יורם אומר למלצר: תן מיץ!
 גד רוצה תה. יורם אומר למלצר: תן תה!
 גילה אומרת לגד: אני נותנת את המיץ החם.
 גד אומר לגילה: אני נותן את התה הקר.

• کلمات اشاره و پرسشی

זه (زه)	איפה? (ای زه) کدام؟	זה (زه) این
פה (פה)	איפה? (ای فو) کجا	פה (فو) اینجا
מה (مه) چه ؟	כמה (کما) چقدر	لמה (لاما) چرا

کلمات جدید

دهکده	مُوشاو	موشب
پیشخدمت	مِلصَر	مَلْצَر
لطفاً - بفرماید	بِوقاشا	בְּבִקְשָׁה
شیر	حالاو	חָלָב
آب میوه	میص	מִיץ
پرتقال	تپوز	תְּפוּז
گریپ فروت	اِشکولیت	אֶשְׁכּוּלִית
ترتیب	سدر	סֵדֶר
ماه	خودش	חֹדֶשׁ
تاریخ	تَئْرِیخ	תַּאֲרִיךְ
می خواهد(مذکر)	رُوصِه	רוֹצֵה
دیگر	أَحْر	אַחֵר
سرد	قَر	קָר
گرم	حَم	חָם
کدام؟	ای زو	אֵיזו
یا	أو	או
بده به من	تِن لی	תֵּן-לִי

מספריים – شمارهها

זָכַר (מזכר)	נִקְבָּה (מונח)
11- אַחַד-עָשָׂר	אַחַת-עָשָׂר
12- שְׁנַיִם-עָשָׂר	שְׁתַּיִם-עָשָׂר
13- שְׁלֹשָׁה-עָשָׂר	שְׁלֹשׁ-עָשָׂר
14- אַרְבָּעָה-עָשָׂר	אַרְבַּע-עָשָׂר
15- חֲמִשָּׁה-עָשָׂר	חֲמִשׁ-עָשָׂר
16- שֵׁשׁ-עָשָׂר	שֵׁשׁ-עָשָׂר
17- שִׁבְעָה-עָשָׂר	שִׁבְעַת-עָשָׂר
18- שְׁמוֹנֶה-עָשָׂר	שְׁמוֹנֶה-עָשָׂר
19- תְּשַׁע-עָשָׂר	תְּשַׁע-עָשָׂר

تمرین :

جملات زیر را با کلمات **ینش** (هست) و **این** (نیست) پر کنید:

- 1- הָעָרֶב אֲנִיחֵנוּ לוֹמְדִים . הָעָרֶב שְׁעוֹר
- 2- הַיּוֹם אַתָּן שׁוֹתוֹת קָפָה בְּחֻלָּה.
הַיּוֹם קָפָה וְ חֵלֶב.
- 3- בְּחֻדְד הַזֶּה אֵין פֶּלוֹם.
בְּחֻדְר הַזֶּה פֶּסֶא . וְ שְׁלֶחֶן.
- 4- הַמוֹרָה לֹא בָא.
בְּבֵיתָה יוֹשְׁבִים רַק הַתְּלָמִידִים וְהַתְּלָמִידוֹת.
- בְּבֵיתָה תְּלָמִידִים . וְ תְּלָמִידוֹת.
אַבֵּל מוֹרָה.
- 5- הַפּוֹעָלִים לֹא עוֹבְדִים הַיּוֹם בְּבֵית-הַחֲרוֹשֶׁת.
הַיּוֹם עֲבוּדָה.

קרא ונדבר (بخوان و صحبت کن)

א- אמור לי : בן או לא ? מה אתה רוצה? מיץ או קלב?
איזה? איזה שעור אתה לומד עכשו? איזה לחם אתה אוהב?
איזה מיץ אתה שותה? איזה יום היום?
איזו? איזו תמונה היא זאת? איזו ארוחה היא הטובה?
איזו תלמידה חנה , טובה או טובה מאד?
סדר- בחדר אין סדר , לפני , פסח אנחנו עושים סדר בבית.
בפסח אנחנו עושים "סדר" פסח.
לי- מה הטוב ומה הנכון ? גם לי וגם לך או לא לי ולא לך? תן - לי ותן גם לו !.

درس قبلي

درس بعدی